



Apoyar a su hijo/a como niño que aprende en dos idiomas

Una guía para las familias
de niños pequeños

Abril de 2026



**CALIFORNIANS
TOGETHER**

Escrita por la **Dra. Elizabeth Alvarado**

Introducción:

Mensaje para las familias

Criar a un niño pequeño que aprende más de un idioma es un camino tanto poderoso como especial. También puede generar preguntas e incluso inquietudes. La buena noticia es que usted ya está haciendo algo increíble: valorar y usar su idioma materno.

Cuando su hijo/a ingresa a un programa o escuela de aprendizaje temprano, usted comienza a escuchar términos como *niño que aprende en dos idiomas* o *niño que aprende inglés*. También pueden hacerle preguntas sobre el idioma de su hijo/a al momento de la inscripción. Esta guía está diseñada para ayudarle a entender qué significan esos términos y por qué los programas piden esta información.

En esta guía, usted aprenderá:

- Por qué su lengua materna y su cultura importan
- De qué manera los términos y el apoyo lingüístico cambian a medida que los niños crecen
- De qué manera los programas aprenden sobre el idioma de su hijo/a
- Cómo evolucionará el desarrollo lingüístico de su hijo/a con el transcurso del tiempo
- Cómo elegir un programa de aprendizaje temprano
- Cómo entender sus opciones para la escuela primaria
- Que el desarrollo del lenguaje se conecta desde temprano con oportunidades futuras, incluido el Sello estatal de alfabetización bilingüe

El camino lingüístico de cada niño es único. No existe un curso “correcto”, pero hay muchas maneras de apoyar a su hijo/a para que pueda crecer, aprender y prosperar en más de un idioma.

Al permanecer informado e involucrado, usted le da a su hijo/a un regalo para toda la vida: la capacidad de comunicarse, conectarse y prosperar en varios idiomas y culturas.

Por qué su lengua materna y su cultura importan

Su idioma materno es una parte clave en cómo su hijo/a aprende, piensa y se conecta con los demás. Durante los primeros años, los niños aprenden mejor cuando se sienten seguros, comprendidos y conectados. Usar su lengua materna les ayuda a crear esa base.

La investigación demuestra que los niños que continúan desarrollando su lengua materna desarrollan habilidades lingüísticas y de razonamiento sólidas.¹ Estas habilidades apoyan el aprendizaje en inglés. Con el transcurso del tiempo, muchos alumnos bilingües cumplen con las expectativas del grado escolar o las superan.²

Usar su lengua materna no retrasa el desarrollo del idioma inglés, sino que apoya el aprendizaje en ambos idiomas. Cuando las escuelas aprenden sobre el idioma y la cultura de su hijo/a, pueden apoyar mejor su aprendizaje y crear un entorno acogedor.

Beneficio	En casa	En la escuela
Conexión	Hablar su lengua materna ayuda a su hijo/a a permanecer conectado/a con su familia y su cultura.	Los educadores utilizan lo que aprenden sobre el idioma de su hijo/a para desarrollar relaciones más sólidas y para conectar el aprendizaje al contexto de su hijo/a.
Confianza	Compartir historias, canciones y tradiciones desarrolla su vocabulario y su confianza.	Los salones de clase que reflejan su cultura e idioma en libros, canciones y rutinas diarias ayudan a que su hijo/a se sienta valorado/a y listo/a para aprender.
Pertenencia	Usar su lengua materna ayuda a su hijo/a a sentirse seguro/a, a salvo y a tener un sentido de pertenencia.	Cuando los educadores comprenden y honran la identidad y las experiencias de cada niño, los niños desarrollan un sentido de pertenencia más fuerte.

1.Thomas, W. P., & Collier, V. P. (2002). A National Study of School Effectiveness for Language Minority Students' Long-Term Academic Achievement. Center for Research on Education, Diversity & Excellence (CREDE).

2.Rolstad, K., Mahoney, K., & Glass, G. V. (2005). The Big Picture: A Meta-Analysis of Program Effectiveness Research on English Language Learners. Educational Policy, 19(4), 572–594.

De qué manera los términos y el apoyo lingüístico cambian a medida que los niños crecen

Durante conversaciones con otros padres, maestros o programas, usted puede oír que usan diferentes palabras para describir a los niños que aprenden más de un idioma. Estos términos, y el apoyo que reciben los niños, pueden cambiar a medida que ellos crecen.

En California, los programas de aprendizaje temprano, por ejemplo, el preescolar o el kindergarten de transición (TK), generalmente llaman a los niños pequeños **niños que aprenden en dos idiomas** (DLL, sigla en inglés). Este término habitualmente se usa para describir a los niños desde el nacimiento hasta los cinco años cuya lengua materna no es el inglés y que aprenden dos o más idiomas. Durante esta etapa, el apoyo para los niños que aprenden en dos idiomas es informal y está basado en las relaciones. Los maestros y cuidadores se enfocan en ayudar a los niños a sentirse seguros, comprendidos y listos para aprender, mientras apoyan tanto el inglés como su lengua materna a través del juego, las conversaciones y las rutinas diarias.

Cuando su hijo/a ingresa a la escuela secundaria, desde el kindergarten hasta la escuela media y secundaria, puede escuchar el término **aprendiz del inglés**. Este término se usa para los alumnos que aún están desarrollando su inglés y pueden recibir un apoyo más estructurado. Las escuelas deben proporcionar enseñanza de **Desarrollo de la lengua inglesa** (ELD, sigla en inglés), junto con el apoyo durante la enseñanza habitual en el salón de clase para ayudar a los alumnos a desarrollar sus habilidades académicas y lingüísticas.

Con el transcurso del tiempo, a medida que los alumnos desarrollan sus habilidades en inglés, pueden ser reclasificados como competentes en inglés, convirtiéndose en estudiantes **reclasificados como competentes en el idioma inglés**. Esto significa que son capaces de participar en el aprendizaje del salón de clase completamente, sin necesidad de recibir apoyo lingüístico adicional. Muchos alumnos continúan desarrollando habilidades en inglés y en su lengua materna luego de este punto.

Aprender un nuevo idioma lleva tiempo. Muchos estudiantes desarrollan habilidades básicas de comunicación en inglés en unos pocos años, pero generalmente toma entre cinco y siete años desarrollar el lenguaje académico necesario para la escuela.³ Esta línea de tiempo puede variar según el niño y el apoyo que reciba.

La terminología y los apoyos pueden variar a medida que su hijo/a crece, pero el objetivo es el mismo: apoyar su aprendizaje mientras valoran y desarrollan sus habilidades lingüísticas.

3. Kenji Hakuta, Yuko Goto Butler, and Daria Witt, How Long Does It Take English Learners to Attain Proficiency? (Santa Barbara: University of California Linguistic Minority Research Institute, 2000), 12–14.

El camino lingüístico de su hijo/a

A medida que su hijo/a crece, su desarrollo lingüístico continúa a través de las diferentes etapas escolares. Las palabras que usan las escuelas y el apoyo que recibe su hijo/a pueden cambiar con el transcurso del tiempo, pero su camino bilingüe o multilingüe continúa.

Etapas	Qué significa para su hijo/a
Primeros años (nacimiento - 5 años)	Su hijo/a se encuentra desarrollando una base sólida en su lengua materna mientras comienza a aprender el inglés. Pueden identificarlo/a como Niño que aprende en dos idiomas. El uso continuado de su lengua materna durante su vida cotidiana ayuda a apoyar el aprendizaje y el desarrollo tempranos.
Escuela primaria	Su hijo/a continúa aprendiendo inglés y contenidos académicos. Pueden identificar a algunos estudiantes como Aprendices del inglés. Ellos recibirán apoyo adicional para el desarrollo del idioma inglés. Los programas bilingües o de doble idioma pueden apoyar el crecimiento continuado tanto en inglés como en la lengua materna de su hijo/a.
Escuela media y secundaria	Muchos alumnos se vuelven competentes en inglés y pueden ser reclasificados como Competentes en inglés. Ellos pueden continuar desarrollando su lengua materna a través de clases, programas y uso en la vida real. Las habilidades sólidas en ambos idiomas pueden significar que obtengan el Sello estatal de alfabetización bilingüe al momento de la graduación de la escuela secundaria.

El desarrollo sólido de la lengua materna de su hijo/a con el tiempo fomenta el éxito en ambos idiomas y le abre las puertas a futuras oportunidades.



De qué manera los programas aprenden sobre el idioma de su hijo/a

Cuando usted inscribe a su hijo/a en un programa de aprendizaje temprano, quizás le hagan preguntas sobre el idioma de su hijo/a. Esto generalmente incluye un cuestionario breve y, a veces, una conversación con miembros del personal.

Pueden preguntarle:

- Qué idioma aprendió primero su hijo/a
- Qué idioma hablan más en casa
- Qué idioma usa más su hijo/a
- Quién habla cada idioma con su hijo/a

Estas preguntas no son una evaluación, sino que ayudan a los programas a entender el contexto lingüístico de su hijo/a y a identificar si su hijo/a es un **Niño que aprende en dos idiomas**. Esta información ayuda a los maestros a conocer a su hijo/a y a planificar cómo apoyar su aprendizaje y comunicación.

Cuando su hijo/a ingresa al kindergarten, la escuela utilizará el Cuestionario de la lengua materna para decidir si su hijo/a debe realizar una evaluación del idioma inglés llamada **Pruebas de Suficiencia en el Idioma Inglés de California** (ELPAC, sigla en inglés).

Las ELPAC miden el nivel de comprensión, oralidad, lectura y escritura de los alumnos en inglés. Se utilizan para determinar si los alumnos califican para recibir apoyo de **Aprendices del inglés** y para asegurar el progreso hacia el dominio del inglés con el transcurso del tiempo.

Es importante entender que los programas pueden hacer preguntas sobre el idioma, no sobre el estado de inmigración. No tienen permitido hacer preguntas sobre la ciudadanía o la situación legal. Usted tiene el derecho de hacer preguntas, solicitar servicios de traducción o interpretación y de entender los formularios antes de participar.

Elegir un programa de aprendizaje temprano

Elegir un programa de aprendizaje temprano es una decisión importante. Las familias tienen opciones, y usted puede elegir un entorno que apoye el idioma, la cultura y el aprendizaje de su hijo/a.

En California, el aprendizaje temprano incluye los centro de aprendizaje temprano, el TK, el cuidado infantil en el hogar (FCC) y el cuidado de Amigos, familiares y vecinos (FFN). Cada entorno es diferente, pero todos pueden ofrecer experiencias adecuadas si son receptivos a los niños y sus familias.

Si tiene preguntas, puede comunicarse con su Agencia de Recursos y Referencias local, su distrito escolar, la oficina de educación de su condado, o comunicarse con First 5 o con otras familias para conocer sobre opciones en su área.

A medida que explora sus opciones, le ayudará saber qué tienen en común los programas sólidos. Durante los primeros años, se hace foco en ayudar a los niños a sentirse seguros, conectados y listos para aprender.

Un entorno de alta calidad incluye:

- Relaciones cálidas y receptivas
- Oportunidades de juego, conversación y desarrollo del lenguaje
- Honrar y celebrar la diversidad lingüística y cultural de cada niño como ventaja
- Apoyo para el desarrollo del idioma del niño junto con el inglés

Estas son algunas preguntas que puede hacer para conocer más sobre un programa:

- ¿Cómo apoyan a los niños que aprenden más de un idioma?
- ¿Cómo incluyen el idioma y la cultura de los niños en las rutinas diarias?
- ¿Cómo se comunican con las familias?

En los programas sólidos, estas conversaciones son bienvenidas. Si un programa no parece ser apropiado para ustedes, está bien seguir buscando. Encontrar un entorno en el que su hijo/a se sienta comprendido/a y apoyado/a puede hacer una gran diferencia.

La escuela primaria: Entender sus opciones

Cuando su hijo/a entra a la escuela primaria, el sistema se puede sentir diferente al del aprendizaje temprano. Generalmente, las familias tienen menos opciones para su hijo/a, pero aún hay que tomar decisiones importantes relacionadas a cómo apoyan a su hijo. Las escuelas usan diferentes tipos de abordaje al desarrollo del lenguaje. En algunos salones de clase, se enseña principalmente en inglés, mientras que otros apoyan el desarrollo en dos idiomas con el transcurso del tiempo.

Puede oír estos términos:

- Los programas de desarrollo bilingüe, en donde los aprendices de inglés reciben enseñanza en inglés y en otro idioma, con el objetivo de fortalecer ambos con el transcurso del tiempo
- Los programas bilingües de transición, en donde los aprendices del inglés al inicio usan su lengua materna para la enseñanza, y gradualmente incremental el inglés.
- Los programas de inmersión de doble idioma (DLI) o de inmersión doble, en donde los aprendices del inglés y los alumnos nativos en inglés aprenden juntos en dos idiomas, y generalmente comienzan con más enseñanza en un idioma y añaden un equilibrio con el transcurso del tiempo.

Todos los niños que aprenden en inglés, incluso aquellos inscriptos en los programas mencionados arriba, tienen la obligación de recibir **ELD**, durante el cual los maestros utilizan estrategias basadas en la investigación de manera intencional con el fin de apoyar y mejorar su dominio del idioma inglés.

Cada abordaje es diferente, pero todos tienen como objetivo apoyar el aprendizaje lingüístico. Lo que más importa es cómo apoyan a su hijo/a con el transcurso del tiempo, tanto en el aprendizaje del inglés como en el desarrollo continuado de su lengua materna. Puede ayudar entender la manera en que la escuela de su hijo/a aborda el lenguaje y qué apoyos establecen.

En California, las familias tienen el derecho de solicitar un programa bilingüe. Si 20 estudiantes en una escuela, o 30 estudiantes en un distrito comparten el mismo idioma, las familias pueden presentar una solicitud formal. Comenzar temprano, idealmente antes del kindergarten, les da a las escuelas tiempo para planificar. Las familias generalmente trabajan juntas conectándose, presentando una solicitud por escrito y participando en reuniones escolares o del distrito. Las escuelas deben responder y considerar estas solicitudes, aunque puede llevar un tiempo desarrollar estos programas. Incluso si las opciones son limitadas, hacer preguntas y compartir su interés puede ayudar a desarrollar oportunidades futuras para sus hijos y los demás.

Oportunidades futuras: El Sello estatal de alfabetización bilingüe

A medida que su hijo/a avanza en la escuela, puede continuar desarrollando habilidades tanto en inglés como en su lengua materna. En California, los alumnos que desarrollan habilidades sólidas en dos idiomas pueden obtener el **Sello estatal de alfabetización bilingüe** cuando se gradúan de la escuela secundaria. Este reconocimiento demuestra que un alumno puede leer, escribir y hablar en inglés y en otro idioma.

El Sello estatal de alfabetización bilingüe:

- Aparece en el diploma del alumno
- Es reconocido por universidades y empleadores
- Honra las habilidades lingüísticas como ventaja

Los alumnos pueden comenzar a trabajar en este objetivo desde una edad temprana. En California, algunas escuelas y programas ofrecen **Reconocimientos de los caminos de la alfabetización bilingüe** en preescolar, la escuela primaria y la escuela media para reconocer el progreso con el transcurso del tiempo. Es importante saber que *no es necesario que los alumnos estén en un programa bilingüe para convertirse en bilingües ni para obtener el Sello estatal de alfabetización bilingüe*. Muchos alumnos desarrollan habilidades sólidas en más de un idioma a través de sus familias, sus comunidades y sus experiencias cotidianas. El idioma que usa y desarrolla su hijo/a hoy será la base para sus oportunidades futuras.

Conclusión

En esta guía, usted ha podido ver cómo se reconoce el idioma de su hijo/a, cómo puede lucir el apoyo en los diferentes entornos, y las decisiones que pueden tomar las familias durante su camino. En los diferentes entornos de aprendizaje temprano y escuelas, los programas, los términos y las opciones pueden cambiar. Lo que no cambia es que el idioma, la cultura y la identidad de su hijo/a son fundamentales en su modo de aprender. Las familias son parte de este proceso todos los días. El idioma que usted usa, las preguntas que hace y las decisiones que toma dan forma a la experiencia de su hijo/a con el transcurso del tiempo.

Quizás no sea un camino sencillo, pero hay muchas vías hacia adelante. Desarrollar el idioma de su hijo/a apoya su aprendizaje ahora y los prepara para lo que sigue.

Guía de planificación

Elegir un programa de aprendizaje temprano

Busque un programa en el cual:

- ☐ Se valoren y celebren el idioma y la cultura de su hijo/a como ventajas
- ☐ Los maestros desarrollen las habilidades lingüísticas existentes de su hijo/a
- ☐ Su hijo/a se sienta seguro/a, comprendido/a y cómodo/a
- ☐ La comunicación con las familias sea clara y respetuosa
- ☐ El idioma sea parte de las rutinas diarias, el juego y el aprendizaje

Explorar las opciones de escuela primaria

A medida que averigua sobre las escuelas, puede ayudar:

- ☐ Hacer preguntas sobre los programas lingüísticos que ofrecen
- ☐ Entender cómo enseñan y apoyan el inglés
- ☐ Preguntar cómo continuarán desarrollando el idioma de su hijo/a
- ☐ Averiguar qué sucede a medida que los alumnos avanzan a los grados superiores
- ☐ Conectarse con otras familias para hablar de sus experiencias

Luchar por programas bilingües

Si le interesan los programas bilingües:

- ☐ Comience temprano (antes o durante la inscripción al kindergarten)
- ☐ Hable con otras familias que comparten su lengua
- ☐ Hable con su escuela o distrito para conocer sus opciones de programas
- ☐ Presente una solicitud si la cantidad suficiente de familias están interesadas
- ☐ Permanezca involucrado/a y realice un seguimiento

Qué pueden hacer las familias ahora

- ☐ Continuar usando su lengua materna en la vida diaria
- ☐ Alentar a su hijo/a a hablar, escuchar y compartir ideas en ambos idiomas
- ☐ Preguntar a las escuelas cómo apoyan el desarrollo lingüístico a largo plazo
- ☐ Conocer sobre los programas lingüísticos a medida que su hijo/a avanza en la escuela

Recursos



Cómo conservar la lengua materna (disponible en 16 idiomas): Este recurso destaca las ventajas de apoyar la lengua materna y les brinda a las familias recomendaciones para ayudar a sus hijos a conservar su lengua materna.



La página de recursos de Niños que aprenden en dos idiomas del Departamento de Educación de California proporciona guías, herramientas, investigaciones y apoyos de educadores para identificar y apoyar de una manera eficaz a los niños multilingües en programas preescolares.

Los beneficios del multilingüismo: Este recurso destaca las numerosas ventajas de ser multilingüe, incluidos los beneficios cognitivos, las ventajas académicas como obtener créditos para la universidad



Inglés



Español



Chino



Árabe





caltog. org